

Nadia  
Boulangier

**Trois pièces**  
pour alto et piano

Transcription des  
*Trois pièces pour violoncelle et piano*

**Three pieces**  
for viola and piano

Transcription of  
Three pieces for cello and piano

ALPHONSE  
**LEDUC**  
ÉDITIONS MUSICALES  
part of The Music Sales Group

AL 30 767

Nadia Boulangier

# PRÉFACE

Les *Trois Pièces pour violoncelle et piano* furent composées par Nadia Boulanger entre 1911 et 1913, sans que l'on puisse les dater avec plus de précision. Deux d'entre elles avaient été à l'origine conçues pour orgue et publiées sous cette forme par les éditions Sénart (Paris) dans un recueil intitulé *Les Maîtres contemporains de l'orgue*. Les seuls manuscrits autographes conservés sont ceux de cette version originale pour orgue datant de septembre 1911 : l'*Improvisation* en mi bémol mineur était appelée à devenir la première pièce du cycle pour violoncelle, et le *Prélude* en la mineur, la seconde.

D'où vient l'idée de transcrire pour le violoncelle ces pièces destinées originellement à l'orgue, puis de leur en adjoindre une troisième? Nadia Boulanger étant toujours restée très secrète sur la genèse de ses compositions, il semble impossible de répondre à cette interrogation.

Le manuscrit de copiste des *Trois Pièces pour violoncelle et piano*, qui a servi pour réaliser l'édition originale publiée par Heugel & C<sup>ie</sup>, est conservé dans le fonds Nadia Boulanger du département de la Musique de la Bibliothèque nationale de France. Il comporte une date de copyright – 1914 – qui livre un premier indice chronologique; un second repère, utile dans la datation, nous est fourni par le concert qu'a donné Nadia Boulanger le 18 novembre 1913 : le programme indique qu'elle y accompagnait le violoncelliste Fernand Pollain, interprète de renom, pour créer en public *Deux petites pièces pour violoncelle : Improvisation et Danse espagnole*.

Tout porte à croire que cette *Danse espagnole* constitue la troisième des pièces pour violoncelle et piano éditées par Heugel. Sa vigueur rythmique et son éclat insufflent à ce cycle un bel élan vital.

Proposer aujourd'hui une transcription pour alto et piano des *Trois pièces* devrait permettre d'élargir le cercle des interprètes abordant ces œuvres et contribuer à renforcer la notoriété de Nadia Boulanger en tant que compositrice – là où la postérité a surtout retenu ses dons de virtuose au piano comme à l'orgue, ses qualités de chef (qu'il s'agisse de diriger un ensemble vocal ou un orchestre), et l'impressionnant charisme dont faisait preuve cette pédagogue hors norme.

Alexandra LAEDERICH  
Déléguée générale  
Centre international Nadia et Lili Boulanger

# PREFACE

The *Three Pieces for Cello and Piano* were composed by Nadia Boulanger between 1911 and 1913; it is impossible to date them more precisely. Two of the pieces were originally written for organ and published by Sénart (Paris) in a collection titled *Les Maîtres contemporains de l'orgue*. The only manuscripts that have been preserved belong to this original version for organ, dated September 1911. The *Improvisation* in E flat minor became the first piece in the cello cycle, and the *Prelude* in A minor, the second.

What was the motivation for taking these two pieces, originally written for organ, and transcribing them for cello, then adding on a third? Nadia Boulanger was always very private about the origin of her compositions, so this question is impossible to answer.

The copyist manuscript of *Three Pieces for Cello and Piano*, which was used to create the original edition published by Heugel & C<sup>ie</sup>, is kept at the Nadia Boulanger collection in the Music department of the National Library of France. A copyright date – 1914 – is our first chronological clue; a second reference point, helpful for dating, is a concert given by Nadia Boulanger on November 18, 1913. The programme indicates that she accompanied cellist Fernant Pollain, a famous musician, for the public premiere of *Deux petites pièces pour violoncelle: Improvisation* and *Danse espagnole*.

There is reason to believe that this *Danse espagnole* constitutes the third of the pieces for cello and piano published by Heugel. Its rhythmic vigour and vibrancy impart a wonderful élan to this cycle.

The transcription for viola and piano of *Three pieces* today will contribute to widening the circle of musicians playing these works, and help Nadia Boulanger's work as a composer to be better known in a world that has retained above all her virtuosity at the piano and organ, her skill as a conductor (whether conducting a vocal ensemble or an orchestra) and the incredible charisma of this extraordinary teacher.

Alexandra LAEDERICH

*Managing Director*

*Centre international Nadia et Lili Boulanger*